

جائزة ابن خلدون-سنغور للترجمة (من العربية إلى الفرنسية ومن الفرنسية إلى العربية)

التعريف بالجائزة :

أُحدثت جائزة ابن خلدون - سنغور للترجمة سنة 2007 وهي تُمثل مشروع شراكة بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة الدولية للفرنكوفونية، وتهدف الجائزة إلى تشجيع ومكافأة المترجمين والمترجمات على جهودهم من أجل الإثراء المتبادل للثقافتين العربية والفرنكوفونية والنهوض بالتنوع الثقافي واللغوي.

إسناد الجائزة :

تُسند جائزة ابن خلدون- سنغور للترجمة سنويا للترجمة من العربية إلى الفرنسية ومن الفرنسية إلى العربية وفقا لنظامها الداخلي المتفق عليه بين منظمة الألكسو ومنظمة الفرنكوفونية. وتمثل الجائزة في شهادة موقعة من قبل مدير عام الألكسو وأمين عام المنظمة الدولية للفرنكوفونية، بالإضافة إلى مكافأة مالية قدرها عشرة آلاف يورو(10 000).

ترشحات الجائزة:

تُعلن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والمنظمة الدولية للفرنكوفونية عن فتح باب الترشح للجائزة في وسائل الإعلام وعلى الموقع الإلكتروني للمنظمتين على أن يُحدد أجل لقبول الترشحات، وتقبل الترشحات من:

- المترجمين الذين يستجيبون للشروط المنصوص عليها في قانون الجائزة.
- الجامعات والمعاهد العليا ومراكز الدراسات والبحوث في الفضاءين العربي والفرنكوفوني.
- الشخصيات المعتمدة في مجال الترجمة والتعريب.
- دور النشر.

قائمة الفائزين بالجائزة:

2018: الدكتور محمد القاضي (تونس)، متحصل على دكتوراه دولة في اللغة والآداب العربية، فاز بالجائزة عن الترجمة الجماعية من الفرنسية إلى العربية لكتاب "الراوي مدخل إلى النظرية السردية" لسلفي باترون. صدر عن منشورات دار سيناترا ، معهد تونس للترجمة عام 2017.

فازت رانيا سمارا، (فرنسا) بالتنويه الخاص في أدب الرواية عن ترجمتها من العربية إلى الفرنسية رواية "أولاد الجيتو: إسمي آدم" لإلياس خوري. صدرت الترجمة عن دار النشر الفرنسية Actes Sud 2017 .

2017: الدكتور مصطفى حجازي (لبنان)، متحصل على دكتوراه دولة في علم النفس بجامعة ليون-فرنسا، درّس علم النفس بجامعة لبنان وجامعة البحرين، فاز بالجائزة عن ترجمته من الفرنسية إلى العربية لكتاب "التحليل النفسي علما وعلاجاً وقضية" لمصطفى صفوان. صدر عن سلسلة المعارف تحت إشراف هيئة البحرين للتراث والآثار.

2016: الدكتور إبراهيم الصحراوي (الجزائر) أستاذ في النقد الأدبي ونظريات الأدب بجامعة الآداب واللغات بالجزائر، عن ترجمته من الفرنسية إلى العربية لكتاب "فلسفات عصرنا"، اشترك في تأليفه 21 شخصا من المختصين، أشرف عليه ونسقه -ج.ف دورتيه- رئيس تحرير مجلة العلوم الإنسانية الفرنسية، أصدرته دار النشر الفرنسية "لي بيل ليدر" فرنسا 2009.

2015: الدكتور مكرم عباس (تونس) أستاذ الفلسفة السياسية والإسلامية بدار المعلمين العليا "بليون" فرنسا بالجائزة عن ترجمته كتاب "تسهيل النظر وتعجيل الظفر في أخلاق الملك وسياسة الملك" للماوردي أصدرته دار النشر "لي بيل ليدر" (فرنسا) سنة 2015.

2014: الدكتورة هناء صبحي (العراق)، أستاذة اللغة الفرنسية وآدابها في جامعة باريس - السربون - /أبو ظبي الإمارات العربية المتحدة، لترجمتها كتاب السوسولوجي الفرنسي أدغار موران "النهج 5: إنسانية البشرية" الصادرة عن مؤسسة أبو ظبي للثقافة والتراث" / سلسلة كلمة.

2013: الأستاذ محمد الحداد (تونس)، أستاذ بالجامعة التونسية وهو المشرف على كرسي اليونسكو للدراسات المقارنة للأديان منذ سنة 2005 لترجمته كتاب المفكر الفرنسي "فريدريك لونوار" المصنف الوجيز في تاريخ الأديان" الصادر عن المركز الوطني للترجمة بتونس.

2012: الأستاذ "روحان امباي" (السينغال)، أستاذ كرسي اللغة العربية والدراسات الإسلامية بجامعة دكار لترجمته من العربية إلى الفرنسية كتاب من التراث العربي الإسلامي "جواهر المعاني وبلوغ الأمان في فيض أبي العباس التيجاني" للعلامة الصوفي السني سيدي علي حرازم بن العربي برادو المغربي الفاسي.

2011: الدكتور عبد القادر المهيري والدكتور حمادي صمود (تونس)، أستاذان باحثان من جامعة منوبة بتونس، عن ترجمتهما من الفرنسية إلى العربية لكتاب "القاموس الموسوعي الجديد لعلوم اللغة" الصادر سنة 1995 في لغته الأصلية عن دار النشر والمركز الوطني للترجمة (le seuil) بتونس سنة 2010.

2010: عبد السلام الشدادى (المغرب)، وهو أستاذ باحث بمعهد البحث العلمي والإبداع لجامعة محمد الخامس بالرباط المغرب. عن ترجمته من العربية إلى الفرنسية لكتاب "ترجمة حياة المؤرخ ابن خلدون بقلمه" نشر بدار الفنون للعلوم والآداب بالمملكة العربية.

2009: الأستاذ حسن حمزة (لبنان) أستاذ جامعي لبناني فرنسي من جامعة ليون (فرنسا) عن تعريبه لكتاب فرنسي بعنوان "حرب اللغات والسياسات الألسنية" صادر عن منشورات المنظمة العربية للترجمة.

2008: مركز البحث والتنسيق العلمي "ساركوس" (المغرب)، عن الترجمة من العربية إلى الفرنسية
لكتاب "العقل السياسي في الإسلام... الأمس واليوم" تأليف محمد عابد الجابري، أصدرته منشورات
"اكتشاف" باريس 2007.